

## AGREEMENT

for long - term cooperation in the field of tourism between  
**Pinarhisar Municipality, Turkey and Turkey**  
**Topolovgrad Municipality, Republic of Bulgaria**

Today, March 22, 2018 in the town of Pinarhisar, Republic of Turkey, within the framework of the International Conference "Challenges for sustainable tourism development in the cross-border region Topolovgrad-Pinarhisar" under the project "Topolovgrad - Pinarhisar" cross-border cooperation in the field of tourism, for cross-border cooperation INTERREG - IPA Bulgaria - Turkey 2014-2020

We, the undersigned Mayors:

**Mustafa Cingoz** - Mayor of Pinarhisar Municipality,  
Kirkclareli District, Republic of Turkey  
and  
**Bozhin Bozhinov** - Mayor of Topolovgrad Municipality,  
Haskovo District, Republic of Bulgaria

taking into account the traditions of the relations between the two municipalities and as an expression of friendship between institutions and non-governmental organizations

### WE HAVE AGREED AS FOLLOWS:

1. To establish and develop official relations of cooperation in the field of tourism between the Municipality of Pinarhisar and the Municipality of Topolovgrad in the context of sustainable development;
2. To develop our relations on the basis of equality and mutual respect in the context of European values;

3. To create a favorable environment for the entrusted municipalities to establish contacts between tourist, educational and cultural institutions and non-governmental organizations for the purpose of carrying out international exchanges;
4. To step up the information exchange in the field of sustainable tourism;
5. To promote a better understanding of history, material and non-material cultural heritage and natural heritage in both municipalities;
6. To create conditions for: mutual visits for the exchange of good practices in the field of tourism; creating common tourist and cultural products and conducting joint cultural events in the Trans-border region Topolovgrad-Pinarhisar;
7. Work to involve children and young people in tourism and culture and European values in the context of the EU motto "Unity in Diversity";
8. Encourage: participation in joint projects; the pooling of resources for the preparation of joint projects in the field of culture and tourism funded by the EU and other donor programs;
9. To contribute to the development of the Topolovgrad-Pinarhisar Cross-border Cooperation Network in Tourism in our two municipalities, other regions of the Republic of Turkey and the Republic of Bulgaria, other EU countries and other areas.

This Agreement is concluded for an indefinite period of time.

This Agreement was signed in Pinarhisar on March 22, 2018 and was drafted in two equally valid copies in Turkish and Bulgarian.

MUSTAFA CINGOZ  
MAYOR OF THE  
MUNICIPALITY OF PINARHISAR

BOZHIN BOZHINOV  
MAYOR OF THE  
MUNICIPALITY OF TOPOLOVGRAD

## **СПОРАЗУМЕНИЕ**

**за дългосрочно сътрудничество в областта на туризма  
между**

**Община Пинархисар, Република Турция и**

**Община Тополовград, Република България**

Днес 22 март 2018 година в град Пинархисар, Република Турция в рамките на Международната конференция „Предизвикателства пред устойчивото развитие на туризма в трансграничния регион Тополовград- Пинархисар“ по проект „Мрежа за трансгранично сътрудничество в областта на туризма „Тополовград - Пинархисар“, финансиран от Програмата за трансгранично сътрудничество Интеррег- ИПП България- Турция 2014- 2020

Ние, долуподписаните Кметове:

**Мустафа Джингъоз-** Кмет на Община Пинархисар, област Къркларели, Република Турция

и

**Божин Божинов-** Кмет на Община Тополовград, област Хасково,  
Република България

съобразявайки се с традициите във взаимоотношенията между двете общини и като израз на приятелството между институции и неправителствени организации

### **СЕ СПОРАЗУМЯХМЕ ЗА СЛЕДНОТО:**

1. Да установим и развием официални отношения на сътрудничество в областта на туризма между Община Пинархисар и Община Тополовград в контекста на устойчивото развитие;
2. Да развиваме връзките помежду си на основата на равенството и взаимното уважение в контекста на Европейските ценности;

3. Да създадем благоприятна среда в поверените ни общини за създаване на контакти между туристически, образователни и културни институции и неправителствени организации за осъществяване на международен обмен;
4. Да активизираме информационния обмен в сферата на устойчивия туризъм;
5. Да способстваме за по-доброто опознаване на историята, материалното и нематериално културно-историческо наследство и природно богатство в двете общини;
6. Да създадем условия за: взаимни посещения за обмен на добри практики в областта на туризма; създаване на общи туристически и културни продукти и провеждане на съвместни културни събития в Трансграничния регион Тополовград-Пинархисар;
7. Да работим за приобщаване на децата и младите хора към занимания с туризъм и култура и към Европейските ценности в контекста на мотото на ЕС "Единство в многообразието";
8. Да насърчаваме: участието в съвместни проекти; обединяването на ресурси за подготовка на съвместни проекти в областта на културата и туризма, финансиирани от ЕС и други донорски програми;
9. Да съдействаме за развитието на Мрежата за трансгранично сътрудничество в областта на туризма „Тополовград-Пинархисар“ в нашите две общини, в други региони на Република Турция и Република България, в други държави от ЕС и в други области.

Настоящото Споразумение се сключва за неопределен срок.

Настоящото Споразумение е подписано в град Пинархисар на 22 март 2018 година и е изготовено в два еднакво валидни екземпляра на турски и български език.

МУСТАФА ДЖИНГЬОЗ  
КМЕТ НА  
ОБЩИНА ПИНАРХИСАР:

БОЖИН БОЖИНОВ  
КМЕТ НА  
ОБЩИНА ТОПОЛОВГРАД: